

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра прикладної лінгвістики

АТЕСТАЦІЙНИЙ ЕКЗАМЕН

ПРОГРАМА

(за навчальним планом 2019 р.)

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Освітньо-професійна програма	«Прикладна лінгвістика. Комп'ютерна лінгвістика і переклад»

Спеціалізація	035.10 «Прикладна лінгвістика»
---------------	--------------------------------


Кваліфікація	«Бакалавр філології, фахівець з перекладу, вчитель англійської мови і літератури, німецької мови та інформатики»
--------------	--

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
прикладної лінгвістики

№ 4 від 17 листопада 2021 року


Завідувач кафедри

 проф. І. П. Біскуб

Протокол вченої ради факультету
іноземної філології

№ 4 від 18 листопада 2021 року

Декан факультету

 доц. Л.Л. Макарук

ЗМІСТ

1. Загальна інформація	3
2. Анотація.....	3
3. Мета та цілі атестації	3
4. Компетентності та результати навчання.....	4
5. Структура та зміст атестаційного екзамену.....	7
6. Оцінювання.....	10
7. Політика атестації	12
8. Використані джерела	13
9. Рекомендована література	13
10. Додаток А.....	21
11. Додаток Б.....	24
12. Додаток В	26
13. Додаток Г	27

1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

Таблиця 1

Назва освітнього компонента	Атестаційний екзамен
Викладач (-і)	Біскуб І.П., Рогач О.О.
Контактний телефон викладача (-ів)	066 189 10 14, 050 545 49 36
Е-mail викладача (-ів)	irynabiskub@vnu.edu.ua oksanarog@vnu.edu.ua
Формат освітнього Компонента	Усний екзамен
Посилання на сайт факультету іноземної філології	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii
Консультації	Консультації проводяться згідно з розкладом консультацій до атестаційного екзамену, затвердженим деканатом факультету іноземної філології

2. АНОТАЦІЯ

Атестаційний екзамен – це підсумкова форма контролю рівня теоретичних і практичних знань здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр, а також їхньої готовності до реалізації професійних функцій філолога, вчителя і перекладача.

Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальних і фахових компетентностей випускників, а також програмних результатів навчання, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія. Силабус розроблено з урахуванням [Положення про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший \(бакалаврський\) та другий \(магістерський\) рівні освіти.](#)

3. МЕТА ТА ЦІЛІ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Метою атестаційного екзамену є комплексна перевірка та оцінка рівня сформованості у здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр предметно-фахової компетентності: комунікативної, міжкультурної, соціокультурної та професійної шляхом демонстрації набутих ними теоретичних знань, практичних навичок та вмінь; встановлення відповідності їхнього кваліфікаційного рівня вимогам стандарту вищої освіти, освітньої програми, навчального плану і програми підготовки; визначення рівня готовності випускників до здійснення професійних функцій філолога, вчителя і перекладача.

Атестаційний екзамен проводиться для прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома освітнього ступеня бакалавр.

До проходження атестації здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр допускають студенти, які виконали навчальний план. На атестаційному екзамені здобувачі вищої освіти повинні дотримуватися принципів академічної доброчесності, які передбачено Кодексом академічної доброчесності Волинського національного університету імені Лесі Українки, затвердженого рішенням Вченої ради Волинського національного університету імені Лесі Українки від 29 жовтня 2020 р. ([Кодекс академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#)).

4. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Студент галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, освітньої програми «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» повинен оволодіти наступними **загальними компетентностями** та **спеціальними фаховими (предметними) компетентностями**:

1. Здатність до абстрактного мислення, аналітичного мислення та генерування ідей.
2. Здатність застосовувати знання на практиці.
3. Здатність до планування та розподілу часу.
4. Здатність до усного та письмового спілкування державною мовою.
5. Здатність спілкуватися іноземними мовами, що вивчаються.
9. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
10. Здатність бути критичними, самокритичними, стійкими до стресу.
11. Здатність виявляти, формулювати і вирішувати проблеми.
13. Здатність до конструктивної взаємодії з іншими людьми, поважного ставлення і сприйняття різноманітності та мультикультурності.
14. Здатність дотримуватися принципів етики і доброчесності та діяти, керуючись соціальною відповідальністю і громадянською свідомістю.

Спеціальні фахові (предметні) компетентності

1. Розуміння структури та сутності філологічної науки, комп'ютерних інформаційних технологій та методики їхнього викладання.
2. Осмислення специфіки мови як суспільного явища, її природи, внутрішньої багаторівневої структури й основних функцій, а також засобів її опрацювання та збереження.
3. Володіння знаннями про особливості формування, становлення і розвитку фонетичної, лексичної, граматичної систем англійської та німецької мов та використання набутих знань у професійній діяльності та/або навчанні.
4. Здатність володіти екстралінгвальною компетентністю, тобто знаннями про побут, традиції та звичаї, економічні й географічні особливості, а також основні історичні факти англійських країн.
5. Здатність до організації міжособистісної та професійної міжкультурної комунікації іноземними мовами та через переклад.

6. Здатність вільно й ефективно використовувати мови, що вивчаються, з дотриманням орфографічних, орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм в усній і письмовій формах мовленнєвої діяльності у професійній сфері та/або навчанні.
7. Здатність аналізувати та репрезентувати мову як особливу знакову систему із застосуванням новітніх інформаційних технологій, а також використовувати мову для вирішення різноманітних прикладних завдань.
8. Вміння здійснювати лексико-стилістичний аналіз, дискурс-аналіз та лінгвістичну інтерпретацію текстів різних жанрів і стилів.
9. Здатність збирати, інтерпретувати та застосовувати мовні і літературні явища для вирішення професійних завдань.
10. Здатність усвідомлювати закономірності розвитку літературного процесу та художнього аналізу літературного твору, володіти знаннями про основні літературні напрямки і течії у літературі англомовних країн.
11. Здатність вільно користуватися фаховою термінологією.
13. Здатність здійснювати письмовий та усний переклад різножанрових текстів.
14. Здатність володіти різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності.
15. Здатність вільно впроваджувати на практиці основні принципи, методи, методики та практики викладання іноземних мов, літератур та інформатики.
15. Здатність до провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання іноземних мов (англійської та німецької) та інформатики.

Програмні результати навчання

1. Знати структуру філологічної науки, прикладної лінгвістики, комп'ютерних інформаційних технологій, розуміти специфіку мови як суспільного явища, її природу, основні функції, засоби опрацювання, а також принципи її засвоєння та викладання.
2. Володіти державною та іноземними мовами для спілкування з професійних питань та організації ефективної міжкультурної комунікації.
3. Знаходити, інтерпретувати й впорядковувати необхідну інформацію з різних джерел та застосовувати її у сфері професійної діяльності та навчання.
5. Дотримуватися принципів етики і доброчесності та діяти, керуючись соціальною відповідальністю і громадянською свідомістю.
6. Неси відповідальність за формулювання та прийняття рішень у непередбачуваних робочих та навчальних контекстах.
8. Знати і розуміти основні теорії, принципи, методи і поняття в галузі філології, перекладу, інформатики, вільно користуватися фаховою термінологією.
9. Знати й розуміти історію становлення і розвитку мов і літератур, що вивчаються, та вміння застосовувати ці знання у професійній діяльності.
10. Здійснювати лексико-стилістичний аналіз та дискурс-аналіз текстів різних жанрів і стилів, знати принципи їхнього інформаційного опрацювання та інтерпретації.
12. Аналізувати різножанрові твори художньої літератури англомовних країн, визначати їхні особливості й місце в літературному процесі.

13. Аналізувати та впорядковувати мовні і мовленнєві дані й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
14. Вільно й ефективно використовувати мови, що вивчаються, з дотриманням орфографічних, орфоепічних, граматичних, лексичних та стилістичних норм в усній і письмовій формах мовленнєвої діяльності у професійній сфері та/або навчанні.
15. Уміти використовувати мовні засоби для донесення до фахівців і нефахівців інформації, ідей, проблем, рішень, власного досвіду та аргументації.
16. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та перекладознавчий аналіз текстів.
17. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.
18. Послугуватися різними видами стратегій і методів для здійснення ефективної перекладацької діяльності та прийомами забезпечення якості перекладу (вичитування, редагування, зворотний переклад).
19. Знати й розуміти іншомовні соціокультурні реалії, уміти адекватно реагувати й діяти у різних комунікативно-мовленнєвих ситуаціях з дотриманням мовленнєвого етикету і культури спілкування.
20. Володіти необхідними методами та прийомами для провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання іноземних мов (англійської та німецької) та інформатики.

До складання атестаційного екзамену допускаються студенти IV курсу денної форми навчання та V курсу заочної форми навчання, які повністю виконали навчальний план підготовки бакалаврів за спеціальністю 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» у ВНУ імені Лесі Українки, освоїли такі дисципліни циклу загальної підготовки, як основна іноземна мова (англійська), основи прикладної лінгвістики, нові інформаційні технології, література країни основної іноземної мови, а також дисципліни циклу професійної підготовки: друга іноземна мова, теоретичний курс основної іноземної мови, загальне мовознавство, теорія мовної комунікації, теорія і методика перекладу, комунікація людини й комп'ютера, комп'ютерна лексикографія, педагогіка і методика викладання в закладах вищої освіти, педагогіка і методика викладання основної іноземної мови/інформатики.

5. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ЕКЗАМЕНУ

Атестаційний екзамен для здобувачів вищої освіти ступеня бакалавр складається з усної частини та має на меті перевірку рівня сформованості у здобувача знань та умінь відповідно із англійської мови і літератури, німецької мови, перекладу та інформатики.

У результаті вивчення навчальних дисциплін з основної іноземної мови, які входять до державного іспиту, студент повинен **знати**: актуальні проблеми

теорії мови та підходи до аналізу мовних і мовленнєвих явищ; граматичну систему англійської мови; тотожні і відмінні риси граматичних систем англійської та української мов; функційні властивості мови; схеми аналізу художнього / наукового / публіцистичного текстів; принципи відтворення безеквівалентної лексики, власних назв, інтернаціоналізмів та жаргонізмів; особливості історичного, соціокультурного, політичного розвитку країни, мова якої вивчається; основні поняття і категорії перекладу; специфіку перекладу текстів різних жанрів, комп'ютерні та прикладні засоби опрацювання мови і методики її навчання/викладання; **вміти:** вільно і впевнено користуватися англійською мовою у прикладних цілях та у різних типах дискурсу; висловлювати свою власну думку та аргументувати її із дотриманням усіх фонетичних, лексико-граматичних, стилістичних та соціокультурних норм; проводити комплексний лінгвістичний аналіз художніх текстів (визначити жанр, композиційні форми та основну ідею тексту, подати короткі відомості про автора; проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та когерентність, сприяють реалізації комунікативної інтенції автора; забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функційну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів; використовувати необхідні методи та прийоми для провадження професійної діяльності, пов'язаної з особливостями викладання іноземних мов (англійської та німецької) та інформатики.

Білет складається з 5 питань, з них 2 питання з основної іноземної мови, 1 питання з теоретичної та прикладної та комп'ютерної лінгвістики, літератури, НІТ, методики викладання основної іноземної мови та інформатики і 2 питання з другої іноземної мови.

Структура білету атестаційного екзамену:

1. Лінгвістичний аналіз англійського тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.
2. Теоретичне питання з дисциплін із філології, прикладної та комп'ютерної лінгвістики, перекладу, літератури країн основної іноземної мови, НІТ, методики викладання основної іноземної мови та інформатики.
3. Ситуативне мовлення основною іноземною мовою.
4. Реферування україномовної статті німецькою мовою.
5. Ситуативне мовлення другою іноземною мовою.

5.1. Перше питання атестаційного екзамену

Лінгвістичний аналіз англійського тексту та переклад українською мовою вказаного фрагменту.

Виконання завдання передбачає ознайомлення із запропонованим автентичним англійським текстом, підготовку його лінгвістичного аналізу та переклад. Об'єктом аналізу слугують уривки художніх творів сучасних англійських авторів. Обсяг тексту для аналізу – до **2500** друкованих знаків.

Робота із англomовними художньо-публіцистичним текстом має на меті перевірку володіння випускником освітньої програми знань з основ теорії англійської мови та перекладу, що передбачені силабусами/програмами з теоретичних філологічних дисциплін і перекладу, прикладної лінгвістики та навичок їхнього застосуванні у практичних цілях.

Відповідь на перше завдання включає читання, переклад та переказ оригінального художньо-публіцистичного тексту із дотриманням фонетичних, лексико-граматичних та стилістичних норм. При проведенні лінгвістичного аналізу тексту студенти повинні окреслити його предмет та ідею, сформулювати проблематику та тематику, виокремити і пояснити соціокультурні, географічні, історичні маркери у тексті, важливі для його аналізу, визначити структурно-композиційні форми тексту та його оповідну структуру, проаналізувати мовні засоби, які забезпечують когезію та когерентність тексту, віднайти стилістичні фігури та показати їхню роль у реалізації комунікативних інтенцій автора.

Здійснюючи усний переклад зазначеного уривку, здобувач повинен продемонструвати сутнісне розуміння інформації, активний характер її осмислення, належний рівень володіння перекладацькими навичками та вміннями, обґрунтованість вибору перекладацьких стратегій і тактик для передачі основного змісту фрагменту.

5.2. Друге питання атестаційного екзамену

Теоретичне питання з дисциплін із філології, прикладної та комп'ютерної лінгвістики, перекладу, літератури, методики викладання основної іноземної мови та інформатики.

Це завдання має на меті перевірку рівня знань випускника освітньої програми із основних дисциплін, які входять до циклу загальної та професійної підготовки: теоретичний курсу основаної іноземної мов (англійської), прикладна лінгвістика, комп'ютерна лінгвістика, комп'ютерна лексикографія, література країни основної іноземної мови, теорія і методика перекладу, загальне мовознавство, педагогіка і методика викладання основної іноземної мови та інформатики, нові інформаційні технології.

Теоретичне питання включає основні теми із тих фахових дисциплін, які студенти вивчали протягом чотирьох років навчання. Студенти повинні продемонструвати вільне володіння науковою термінологією, знання й розуміння основних понять, теорій та концепцій обраної філологічної спеціалізації, їхній прикладний характер та використання у професійній діяльності.

Список теоретичних питань із зазначених вище дисциплін додається (див.: *Додаток А*).

5.3. Третє питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення основною іноземною мовою

Завдання передбачає перевірку мовно-комунікативних навичок випускника, а саме здатність зорієнтуватися у запропонованій комунікативній ситуації, логічно та аргументовано висловити свою думку чи переконання,

побудувати структурно правильні висловлювання з урахуванням фонетичних, просодичних, граматичних, лексико-стилістичних та політично коректних норм англійської мови.

Ситуативне мовлення має віддзеркалювати лексичний та фразеологічний репертуар випускника, його/її готовність до спонтанного мовлення на заініційовану тему.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: *Додаток Б*).

5.4. Четверте питання атестаційного екзамену

Реферування україномовної статті німецькою мовою.

Реферування україномовної статті німецькою мовою передбачає відтворення німецькою мовою основного змісту статті, коментар щодо автора публікації, ключові проблеми, твердження та ідеї, висловлені у тексті. При реферуванні статті/тексту студенти повинні показати належний рівень володіння німецькою мовою, вміння побудови граматично коректних речень, здатність продукувати структурно логічний текст, розставляти правильні акценти.

Схему реферування подано у додатку (див.: *Додаток В*).

5.5. П'яте питання атестаційного екзамену

Ситуативне мовлення другою іноземною мовою (німецькою).

Завдання має на меті перевірку рівня володіння випускником навичками усного спонтанного мовлення німецькою мовою, уміння їх використання у конкретній комунікативній ситуації.

Для усної відповіді студент повинен: висловити структурно, аргументовано та оригінально власну точку зору із запропонованої ситуації; продемонструвати належний рівень фонетичної, лексичної, граматичної, стилістичної, синтаксичної та лінгвокраїнознавчої грамотності у відповідній комунікативній ситуації; володіти широким спектром мовних і мовленнєвих засобів, вільно і гнучко їх застосовувати для оптимальної реалізації комунікативного наміру та забезпечення адекватності соціально-функціональної складової ситуації спілкування.

Список орієнтовної тематики спонтанного мовлення додається (див.: *Додаток Г*).

6. ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова оцінка за Атестаційний екзамен становить сумарну кількість балів, отриманих студентом за виконання усіх завдань іспиту. Кожне питання іспиту оцінюється максимум у **20** балів, що у сумі становить **100** балів.

За перше питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розуміння змісту тексту, логічну побудову; змістовний та детальний аналіз лінгвістичних особливостей тексту: його лексичних, граматичних, синтаксичних, стилістичних, соціо- та лінгвокультурних

компонентів; адекватність і обґрунтованість усного перекладу фрагменту тексту. Форма відповіді передбачає правильне фонетичне оформлення мовлення; належне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широка варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків і доцільність їхнього використання.

За друге питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття теоретичного питання; пояснення структурно-функціональних характеристик та особливостей мовних, літературних, перекладацьких та інформаційних явищ із наданням релевантних дефініцій; аналітичність у розумінні та осмислення теоретичної інформації; ілюстративність відповіді. Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; змістовну, логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

За третє питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту розкриття запропонованої теми, логічність та аргументованість відповіді, правильність та доречність обраних фонетичних, граматичних та лексико-стилістичних зразків, а також дотримання політичної коректності. Форма відповіді передбачає відповідне просодичне оформлення мовлення; вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення; широку варіативність лексичних, граматичних структур, міжфразових зв'язків, а також належний рівень фонових знань.

За четверте питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту віддзеркалення змісту запропонованого оригінального тексту, релевантність коментаря щодо автора публікації, ключові проблеми, твердження та ідеї, висловлені у тексті, а також правильність смислових та інтенційних акцентів.

Форма відповіді передбачає вільне володіння навичками монологічного мовлення; логічну та чітку побудову відповіді; фонетичну, граматичну, лексичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

За п'яте питання атестаційного екзамену студент може отримати максимум **20** балів. Оцінюванню підлягають зміст та форма відповіді. Під змістом відповіді розуміють повноту й адекватність усного висловлювання із запропонованої теми; насиченість тематичними лексичними структурами, їхню варіативність; інформаційність повідомлення, його аргументованість і відповідність комунікативному наміру. Форма відповіді передбачає логічну та чітку побудову вільного висловлювання; фахове володіння навичками монологічного мовлення; фонетичну, граматичну, лексичну, синтаксичну та стилістичну грамотність мовного оформлення відповіді.

Таблиця 2

Критерії оцінювання	Оцінка в балах
- одне незначне порушення змісту чи одне незначне порушення форми;	20-18

- допускається до 5 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми;	17-16
- допускається до 7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- одне істотне порушення змісту та/чи одне істотне порушення форми;	15
- допускається до 9 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- два істотні порушення змісту та/чи два істотні порушення форми;	14-13
- допускається до 11 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- до трьох істотних порушень змісту та/чи до трьох істотних порушень форми;	12
- допускається до 14 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	
- більше трьох істотних порушень змісту та/чи більше трьох істотних порушень форми;	11-0
- наявність більше 15 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.	

Шкала оцінювання

Таблиця 3

Кількість балів	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

7. ПОЛІТИКА АТЕСТАЦІЇ

Процедуру атестаційного екзамену регламентовано такими положеннями: Положення про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти та Тимчасовий порядок організації і проведення в дистанційному режимі заліково-екзаменаційної сесії та державної атестації у Східноєвропейському національному університеті імені Лесі Українки. Екзаменаційна комісія працює у терміни, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.

Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше, ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Атестаційної екзаменаційної комісії. Засідання Атестаційної екзаменаційної комісії оформлюють протоколом.

Підсумкова оцінка комплексного атестаційного екзамену визначається як сумарна з одержаних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань.

Рішення Атестаційної екзаменаційної комісії про оцінку знань, встановлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння здобувачам вищої освіти кваліфікації та видання дипломів приймають на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь у її засіданні. За однакової кількості голосів, вирішальним є голос голови Атестаційної екзаменаційної комісії.

Атестаційна комісія оголошує результати іспиту у день його проведення. Студент має право подати апеляцію у разі незгоди з рішенням Атестаційної комісії протягом 24 годин після оголошення результатів Атестаційного іспиту. Графік подання і розгляду апеляцій затверджує відповідний структурний підрозділ.

Повторне складання підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.

Якщо відповідь студента на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Атестаційна екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і у протоколі засідання Атестаційної екзаменаційної комісії йому виставляють оцінку «незадовільно» (менше 60 балів).

У випадку, якщо студент не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії для складання екзамену, у протоколі зазначають, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.

Якщо студент не з'явився на засідання Атестаційної екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену в рамках роботи екзаменаційної комісії.

8. ВИКОРИСТАНІ ДЖЕРЕЛА

1. ПОЛОЖЕННЯ про державну екзаменаційну комісію щодо атестації осіб, які здобувають перший (бакалаврський) та другий (магістерський) рівні освіти (зі змінами та доповненнями, Протокол № 10 від 30. 09. 2021 р.). Луцьк, 2021. 27 с. https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-10/%2B%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8F%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%20%D0%94%D0%95%D0%9A_2021.pdf
2. Стандарт вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти.

Наказ Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р. Київ, 2019. 18 с.

9. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна іноземна мова

1. Cotton D., Falvey D., Kent S., Lebeau I., Rees G. New Language Leader (Advanced). Coursebook. Harlow: Pearson Education Limited, 2015. 184 p.
2. Gairns R., Redman S. Oxford Word Skills. Advanced. Oxford : Oxford University Press, 2009. 256 p.
3. McCarthy M., O'Dell F. English Vocabulary in Use (Upper-Intermediate and Advanced). 3rd edition. Cambridge University Press, 2017. 296 p.
4. Misztal M. Tests in English. Thematic Vocabulary. Київ: Знання, 2019. 350 с.
5. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. Harlow: Pearson Education Ltd. 2017. 319 p.
6. Raymond C., Moran P., Burrows A. The ESL Miscellany. Brattleboro, Vermont, 2000. 292 p.
7. Swan M., Walter C. How English Works. Oxford University Press, 2000. 358 p.
8. Wellman G. Heinemann English Wordbuilder. Oxford: Oxford University Press, 1992. 266 p.
9. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Oxford: Oxford University Press, 2012. 224 p.
10. O'Driscoll J. Britain for Learners of English. Workbook. Oxford: Oxford University Press, 2012. 80 p.

Теоретичний курс основної іноземної мови

1. Алексеева О. І. Курс теоретичної граматики сучасної англійської мови : навчальний посібник [для студ. вищ. навч.закл.]. Вінниця : Нова Книга, 2007. 328 с.
2. Валігура О. Р., Борецька О. Ю. Стилїстика англійської мови. A Guide to English Stylistics. Тернопіль : Лібра Terra, 2009. 200 с.
3. Волкова Л. М. Теоретична граMATика англійської мови: сучасний підхід : навчальний посібник [для студ. вищ. навч.закл.]. К. : Освіта України, 2009. 256 с.
4. Дубенко О. Ю. Порівняльна стилїстика англійської та української мов. Вінниця : Нова Книга, 2005. 224 с.
5. Єфимов Л. П. Стилїстика англійської мови. Вінниця : Нова Книга, 2004. 240 с.
6. Жаборюк І. А. Проблеми морфології та синтаксису: посібник з теоретичної граматики сучасної англійської мови. Одеса: Освіта України, 2014. 106 с.
7. Квеселевич Д.І., Сасіна В.П. Практикум з лексикології сучасної англійської мови. Вінниця: Видавництво «Нова книга», 2001.
8. Коваленко Г.М. Lexicology of the English Language. Київ: Освіта України,

2011.

9. Костюченко Ю. П. Історія англійської мови. К., «Радянська школа», 1963. 426 с.
10. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту. Вінниця : Нова книга, 2004. 272 с.
11. Мостовий М. І. Лексикологія англійської мови. Харків: Основа, 1993.
12. Ніколенко А.Г. Лексикологія англійської мови – теорія і практика. Вінниця: Нова книга, 2007.
13. Харітонов І. К. Теоретична граматики сучасної англійської мови: навчальний посібник [для студ. вищ. навч.закл.]. Вінниця : Нова Книга, 2008. 352 с.
14. Barber Ch. The English language: a historical introduction. Cambridge University Press, 2000.
15. Katamba F. English Words. Structure, History, Usage. 2nd ed. Routledge, 2005.
16. Khaimovich B. S. A short outline of the history of the English. К., “Vyshcha Shkola”, 1975.
17. Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar : Theoretical Prerequisites. Stanford : University Press, 1987. 540 p.
18. Leech G. A., Svartvik J. Communicative Grammar of English . 305 p.
19. Potiatynuk U. All About Words. An Introduction to Modern English Lexicology 1: навчально-методичний посібник. Львів: ПАІС, 2014.
20. Yule G. The Study of Language. Fourth Ed. Cambridge University Press, 2010.

Література країн основної іноземної мови

- 1.Геккер М. Ю., Волосова Т. Д. Колесніков Б. І. American Literature: підруч. для учн. спец. англ. шкіл. Вид. 2-ге, перероблю і допов. Тернопіль : Вид-во Карп'юка, 2001. 258 с.
- 2.Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХІХ – початку ХХ століття : навч. посіб. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 400 с.
- 3.Давиденко Г. Й. Історія зарубіжної літератури ХХ ст.: навч. посіб. Київ : Центр навчальної літератури, 2007. 504 с.
- 4.Федорюк А. В. A Short Course in American Literature : учеб. пособ. для студ. вузов. Иркутск : Изд-во ООО «Репроцентр А1», 2020. 169 с.
- Edward Albert. History of English Literature. Oxford : Oxford University Press, 2017. 736 p.
- 5.Highlights of English and American Literature : навч. посіб. для студ. ВНЗ / М. Dudchenko. Вид. 2-ге вид., допов. Суми : Університетська книга, 2018. 446 с.
- Outline of English literature : навч. посіб. для студ. ВНЗ / О.В. Bagats'ka, М.В. Duka : вид. 2-ге, випр. Суми : Університетська книга, 2018. 443 с.

Загальне мовознавство

1. Арнольд И. Основы научных исследований в лингвистике. Москва : Высшая школа, 1991. 140 с.
2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. Драгомирецький П., Пена Л. Вступ до мовознавства. Івано-Франківськ : «Фоліант», 2015. 102 с.
5. Ковалик І. І., Самійленко С. П. Загальне мовознавство. Київ : Вища школа, 1985. 216 с.
6. Корунець І. В. Порівняльна типологія англійської та української мов. Contrastive typology of the English and Ukrainian languages : навч. посіб. Вид 3-є, виправл. і доповн. Вінниця : Нова Кн., 2004. 460 с.
7. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Академія, 1999. 222 с.
8. Кочерган М. П. Загальне мовознавство. Київ : Видавничий центр «Академія», 2003. 464 с.
9. Deutscher G. Through the Language Glass. New York: Picador, 2010. 304 p.
10. Gambel T., Gamble M. Communication Works. The McGraw-Hill Companies, Inc., 1996. 538 p.
11. Richards J., Platt J., Platt H. Longman Dictionary of Language Teaching and Applied Linguistics. Longman, 1999. 423 p.
12. Fedorenko O. I., Sukhorolska, Ruda O.V. Fundamentals of Linguistic Research : Textbook. Lviv : Ivan Franko National University, 2009. 296 p.

Теорія і методика перекладу

1. Засєкін С. В. Психолінгвістичні аспекти перекладу. Луцьк : ВІЕМ, 2006.
2. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. Київ : Юніверс, 2003. 280 с.
3. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця : «Нова Книга», 2003. 448 с.
4. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу: теорія та практика перекладацького аналізу. Київ : Ленвіт, 2010.
5. Полюжин М. М., Максимчук Н. М., Омельченко Л. Ф. Теорія і практика перекладу. Київ : УМК ВО, 1991
6. Basic translation / Miram, E., Daineko, Gon, A. et al. ; N. Breshko, Ed. Kyiv : Elga, 2006.
7. Olikova M. O. Theory and Practice of Translation. Lutsk, 2000. P. 58—59.
8. Ordudari, M. Translation procedures, strategies and methods. *The Theories of Translation: From History to Procedures* / Edited by Zainurrahman. Indonesia, 2009. P. 122—124.

Педагогіка і методика викладання інформатики

- 1.Войтович Н.В., Найдьонова А.В. Використання хмарних технологій Google та сервісів web 2.0 в освітньому процесі. Методичні рекомендації. Дніпро: ДПТНЗ «Дніпровський центр ПТОТС». 2017, 113 с.
- 2.Лотоцька А., Пасічник О. Організація дистанційного навчання в школі методичні рекомендації. ГО «Смарт освіта», 2020. URL : https://nus.org.ua/wp-content/uploads/2020/06/GRYF_Metodychni_rekomendatsii-_dystantsiy-na_osvita_razvoroty.pdf (дата звернення: 20.10.2021).
- 3.Саган О.В. Методика навчання інформатики у початкових класах. Інформатика у школі. Херсон, 2017. №8(104). 112 с.
- 4.Спірін О. М. Методична система базової підготовки вчителя інформатики за кредитно-модульною технологією : монографія. Житомир : Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2013. 182 с.
- 5.Морзе Н. В. Методика навчання інформатики: Навч. посіб.: у 3 ч. Частина І. Загальна методика навчання інформатики. Київ : «Навчальна книга», 2004. 256 с.
- 6.Shay Howe. Learn to Code HTML & CSS. URL: <https://learn.shayhowe.com/html-css/>. (Last accessed: 30.01.2022)

Нові інформаційні технології

- 1.Яковенко А.В. Основи програмування. Python. Частина 1 [Електронний ресурс]: підручник для студ. спеціальності 122 "Комп'ютерні науки", спеціалізації "Інформаційні технології в біології та медицині". Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2018. 195 с., URL: <https://ela.kpi.ua/handle/123456789/25111>
- 2.Flavio Copes. The Python Handbook. URL: <https://flaviocopes.com/page/python-handbook/>. 2021. 114p. (Last accessed: 30.01.2022)
- 3.Figma Handbook. A comprehensive guide to the best tips and tricks in Figma. URL: <https://designcode.io/figma-handbook> (Last accessed: 30.01.2022).
- 4.Гайдаржи В., Ізварін І. Бази даних в інформаційних системах: навчальний посібник. Тернопіль : Навчальна книга, 2018. 418 с.

Друга іноземна мова

- 1.Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch A 1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2017, 273 S.
- 2.Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch A 2+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2018. 288 S.
- 3.Buscha A., Szita S. Spektrum Deutsch B 1+. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Schubert Verlag, 2017, 288 S.
- 4.Buscha A., Szita S. u. a. A Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau A1-A2. Leipzig : Schubert Verlag, 2010. 186 S.
- 5.Buscha A., Szita S. u. a. B Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau B1-B2. Leipzig : Schubert Verlag, 2011. 266 S.

6. Buscha A., Szita S. u. a. C Grammatik. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Sprachniveau C1-C2. Leipzig : Schubert Verlag, 2013. 240 S.
7. Dreyer H. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik. Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. 359 S.
8. Fandrych Ch., Tallowitz U. Klipp und Klar. Übungsgrammatik. Grudstufe. Deutsch in 99 Schriften. Stuttgart : Ernst Klett Sprachen, 2000. 312 S.
9. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 256 S.
10. Funk H., Kim D., Niemann R. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Teilband 1. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 44 S.
11. Funk H., Kim D., Niemann R. Studio D A1. Deutsch als Fremdsprache. Sprachtraining. Teilband 2. Berlin : Cornelsen Verlag, 2010. 40 S.
12. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D A2. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2012. 276 S.
13. Funk H., Kuhn Ch., Demme S. u.a. Studio D B1. Deutsch als Fremdsprache. Kurs- und Übungsbuch mit Zertifikatstraining. Berlin : Cornelsen Verlag, 2014. 264 S.
14. Glas-Petrs S., Pude A., Reimann M. Menschen A 1.2. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch. Ismaning : Hueber Verlag GmbH Co. KG, 2012. 108 S.
15. Glotz-Kastanis, Tippmann D. Sprechen. Schreiben. Mitreden. Ein Übungsbuch zum Training von VORTRAG und AUFSATZ in der Oberstufe. Athen : CHR. KARABATOS Verlag, 2008. 296 S.
16. Hering A., Matussek M., Perlmann-Balme M. EM Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Ismaning : Hueber Verlag, 2002. 248 S.
17. Jin F., Neumann J., Schote J. Pluspunkt Deutsch A 2. Kursbuch. Berlin : Cornelsen Verlag GmbH, 2017. 250 S.
18. Jin F., Neumann J., Schote J. Pluspunkt Deutsch A 2. Arbeitsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag GmbH, 2017. 187 S.
19. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. B1+. Lehrbuch. München : Klett-Langenscheidt, 2013. 192 S.
20. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte. Mittelstufe Deutsch. B1+. Arbeitsbuch. München : Klett-Langenscheidt, 2013. 176 S.
21. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Lehrbuch B2 mit DVD. München : Klett-Langenscheidt GmbH, 2017. 200 S.
22. Koithan U., Schmitz H., Sieber T., Sonntag R. Aspekte neu. Mittelstufe Deutsch. Arbeitsbuch B2 mit Audio-CD. München : Klett-Langenscheidt GmbH, 2017. 184 S.
23. Kusnezova H. O. Die ersten Schritte in die deutsche Phonetik. Луцьк : Вежа, 1998. 123 c.
24. Lemcke Ch., Rohrman L., Scherling T. Berliner Platz 1 Neu. Deutsch im Alltag Teil Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2009. 144 S.

- 25.Lemcke Ch., Rohrman L., Scherling T. Berliner Platz 2 Neu. Deutsch im Alltag Teil Lehr- und Arbeitsbuch. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2010. 144 S.
- 26.Lemcke Ch., Rohrman L., Scherling. Berliner Platz 2. Deutsch im Alltag für Erwachsene. Lehr- und Arbeitsbuch 2. Berlin und München : Langenscheidt KG, 2003. 272 S.
- 27.Perlmann-Balme, Schwalb S., Matussek M. Sicher B 2.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch und Arbeitsbuch. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2013. 116 S.
- 28.Reimann M. Grundstufen-Grammatik für Deutsch als Fremdsprache. Erklärungen und Übungen. Ismaning : Hueber Verlag, 2010. 263 S.
- 29.Schote J. Pluspunkt Deutsch B 1. Kursbuch. Berlin : Cornelsen Schulverlage GmbH, 2013. 240 S.
- 30.Schote J. Pluspunkt Deutsch B 1. Arbeitsbuch. Berlin : Cornelsen Schulverlage GmbH, 2013. 160 S.
- 31.Schwalb S., Weers.- Ismaning D. EM Abschlusskurs. Kursbuch. : Hueber, 2008. 128 S.
- 32.Swerlowa O. Grammatik und Konversation 2. Arbeitsblätter für den Deutschunterricht. Berlin-München-Wien-Zürich-New York : Langenscheidt KG, 2006. 112 S.

Комп'ютерна лексикографія

- 1.Fellbaum, Christiane (ed.). WordNet: an Electronic Lexical Database. Cambridge, MA: MIT Press, 1998. 600 p.
2. Granger, Sylviane, and Magali Paquot. Electronic Lexicography. Oxford: Oxford University Press, 2012. 439 p.
- 3.Hanks, Patrick (ed.). Lexicology: Critical Concepts in Linguistics. 6 volumes. Routledge, 2008. P. 48–92.
- 4.Hanks, Patrick. Corpus Pattern Analysis. In: G. Williams and S. Vessier (eds.), Euralex Proceedings. Vol. 1, Lorient, France, Université de Bretagne-Sud, 2004. P. 77–99.
- 5.Hanks, Patrick. 'English Lexicography' in K. Brown (ed.), Encyclopedia of Language and Linguistics, Second Edition. Elsevier, 2006. P. 503–536ю
- 6.Hanks, Patrick. 'The impact of corpora on dictionaries'. In: Paul Baker (ed.), *Contemporary Approaches to Corpus Linguistics. Continuum*. 2009. P. 309–338.
- 7.Комп'ютерна лексикографія: [Навч. посібник] / Черницький В.Б. – Нац. ун-т кораблебудування ім. адм. Макарова. Миколаїв: НУК, 2004. 256 с.

Основи прикладної лінгвістики

- 1.Біскуб І. Англomовний дискурс програмного забезпечення як модель мовленнєвої взаємодії людини й комп'ютера : монографія. Луцьк : Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2009. 388 с.

2. Біскуб І., Данильчук А., Макарук Л. Філософія, суспільство, мова : монографія. Луцьк : Вежа-Друк, 2018. 224 с.
3. Біскуб І., Крестьянполь Л. Вебформи як інструмент автоматизованого збору інформації : монографія. Луцьк : СНУ імені Лесі Українки, 2020. 163 с.
4. An Introduction to Language and Linguistics. Ed by Ralph Fasold and Jeff Connor-Linton. Cambridge: CUP. 2006. 540 p.
5. Berns M. Concise Encyclopedia of Applied Linguistics. Oxford: Elsevier Ltd. 2010. 571 p.
6. Biskub I. Modeling natural language communication in chat robots. Computer science and information technologies : proceedings of the International Conference on Computer Science and Information Technologies, 28-30 September. 2006. Lviv : Institute of Computer Science and Information Technologies, 2006. P. 12–18.
7. Biskub I. Applied and Computational Linguistics : підручник для студентів спеціальності «Прикладна лінгвістика». Луцьк : Вид-во Волин. держ. ун-ту «Вежа», 2007. 303 с.
8. Biskub I. Language in Applied Linguistics: a Historical Perspective. *Актуальні питання іноземної філології*. Луцьк : Східноєвроп. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2017. № 6. С. 10–17.
9. Byram M. Ed. Routledge Encyclopaedia of Language Teaching and Learning. Routledge. 2000. 856 p.
10. Grabe W. Applied Linguistics: An Emerging Discipline for the Twenty-first Century. In B. Kaplan (Ed.), Oxford Handbook of Applied Linguistics. Oxford University Press, 2002. Pp. 3–12.
11. The Concise Oxford Dictionary of Linguistics. P. H. Matthews. Oxford University Press, 2007. Oxford Reference Online. Oxford University Press. UBL: <http://www.oxfordreference.com/views/ENTRY.html?subview=Main&entry=t36.e210>
12. Karavas E. Applied Linguistics to Foreign Language Teaching and Learning. An introduction to Applied Linguistics. Edition: 1.0. Athens, 2014. Available at: <http://opencourses.uoa.gr/courses/ENL5/>.
13. McDonough S. Applied Linguistics in Education. London: Arnold. 2002. P.184
14. The Routledge Handbook of Applied Linguistics. Edited by Malcolm Coulthard and Alison Johnson. London, New York: Routledge. 2011. P. 792.
15. The Routledge handbook of research methods in applied linguistics. Ed. by Heath Rose, Jim McKinley. London, New York. 2020. P. 292.
16. Schmitt, R. & Celce-Murcia M. An Overview of Applied Linguistics. In R. Schmitt (Ed.), *An Introduction to Applied Linguistics*. London: Arnold. 2002. P. 184.

Педагогіка і методика викладання основної іноземної мови

1. Broughton, G., Brumfit, C., Flavell, R., Hill, P., Pincas, A. Teaching English as a Foreign Language. Routledge. 2003. 257 p.
2. Brown, H. Douglas. Principles of Language Learning and Teaching. Pearson Education. 2006. 347 p.
3. Carter, R., Nunan, D. The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages. Cambridge University Press. 2001. 304 p.
4. Celce-Murcia, M., Brinton, M. Donna, Snow, M. Ann. Teaching English as a Second or Foreign Language. 4 th Edition. Heinle Cengage learning. 2014. 712 p.
5. Coetzee, S.A. Van Niekerk, E.J. Wydeman, J.L. An Educator's Guide to Effective Classroom Management. Van Schaik Publishers. 2008. 286 p.
6. Gower, R., Phillips, D., Walters, S. Teaching Practice. A Handbook for Teachers in Training. Macmillan. 2008. 224 p.
7. Larsen-Freeman, D. Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford University Press. 2008. 106 p.
8. Nunan, D. Practical English Language Teaching. McGraw-Hill. 2003. 353 p.
9. Race, Ph. The Lecturer's Toolkit. Routledge. 2007. 248 p.
10. Woodward, T. Planning Lessons and Courses: Designing Sequences of Work for the Language Classroom. Cambridge University Press. 2009. 265 p.

ОРІЄНТОВНИЙ ПЕРЕЛІК ТЕОРЕТИЧНИХ ПИТАНЬ ІЗ ДИСЦИПЛІН
ФІЛОЛОГІЇ, ПРИКЛАДНОЇ ТА КОМП'ЮТЕРНОЇ ЛІНГВІСТИКИ,
КОМП'ЮТЕРНОЇ ЛЕКСИКОГРАФІЇ, ПЕРЕКЛАДУ, ЛІТЕРАТУРИ КРАЇН
ОСНОВНОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ, НІТ, ПЕДАГОГІКИ І МЕТОДИКИ
ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ІНФОРМАТИКИ

**Теоретичний курс основної іноземної мови
(історія мови, лексикологія, стилістика, теоретична граматики)**

English as a Germanic language. The problem of periodization of the English language.

New English. Phonetic and spelling changes in NE.

Morphological and derivational analysis of the word. Morphological classification of the words.

Vocabulary as a system: polysemy, homonymy, paronyms.

Stylistics as a branch of Linguistics. Functional styles in Modern English.

Lexical-semantic expressive means and stylistic devices.

The noun, its general characteristics and categories.

Classification of word combinations. Types of syntactic relations in word combination.

Загальне мовознавство

Language as a special sign system.

Language and its main functions.

Language situation and language policy.

Methods of linguistic research.

Research trends in modern linguistics.

Основи прикладної лінгвістики

Прикладна лінгвістика: визначення, основні напрями, зв'язок з іншими науками.

Мова як об'єкт дослідження у прикладній лінгвістиці.

Методи формального опису мови і методи прикладної лінгвістики.

Традиційна і комп'ютерна лексикографія. Типології словників. Лінгвістичні бази даних і бази знань.

Комп'ютерна лінгвістика і технології автоматичної обробки мовлення.

Комп'ютерна лексикографія

Machine Readable Dictionary vs Lexical Database.

WORDNET Lexical Database of the English Language.

Computational Lexicography for Natural Language Processing.

Теорія і методика перекладу

Translation: its definition, types and kinds.

Ukrainian translators (1950s – 1990s). Hryhorii Kochur vs. Mykola Lukash: their translating methods.

Lexical Transformations in Translation.

Grammatical Transformations in Translation.

Methods of translating proper names (personal names, geographical names, names of institutions etc.).

Література країн основної іноземної мови

Mechanism and menaces of totalitarian regime in George Orwell's "Nineteen Eighty-Four".

American science fiction: Ray Bradbury and his "Fahrenheit 451" (the plot, the idea and the character of Gue Montag).

Jerome David Salinger and the context of the "beat" generation. My attitude to Holden Caulfield in "The Catcher in the Rye" (1951).

William Faulkner (1897-1962) and literature of the American South. Speak about the novels you have read.

Comment on the idea of existentialism in "The Collector" by John Fowles.

Нові інформаційні технології

Апаратне забезпечення сучасного комп'ютера (назвати основні компоненти та пояснити їх функціональне призначення).

Хмарні технології. Хмарні сервіси Google. Хмарні сервіси Microsoft (Office 365).

Технології CSS Grid та CSS Flex: поняття, призначення, можливості.

Фреймворк Bootstrap: поняття, призначення, можливості.

Поняття та принципи Responsive Web Design.

Методика викладання основної іноземної мови

Methods of foreign language teaching.

Planning foreign language classes.

Classroom management techniques.

Teaching language skills.

Teaching areas of language.

Педагогіка і методика викладання інформатики

Методи навчання інформатики та їх класифікація.

Інтерактивні методи навчання на уроці інформатики.

Планування та організація уроку інформатики.

Дистанційне навчання: основні категорії та поняття.
Технології, засоби та інструменти дистанційного навчання.

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

1. The biggest communication problem is that we do not listen to understand. We listen to reply. Agree or challenge.
2. The greatest threat to our planet is the belief that someone else will save it. Do you agree that the destruction of many of the world's idyllic places is really inevitable? Why? Why not?
3. There is too much emphasis on winning in sport today. Agree or challenge.
4. Should people whose lifestyle choices (smoking, obesity, etc.) have damaged an organ be given the chance of an organ transplant? What other ethical issues are related to transplantation?
5. What transport developments will take place in the next fifty years? Why will these happen?
6. Children's books can never be considered great works of literature. Do you agree? Why? Why not?
7. Do you agree with the statement that architecture should speak of its time and place, but yearn for timelessness. Why? Why not?
8. Comment on the quote: "There are no secrets to success. It is the result of preparation, hard work, and learning from failure". Colin Powell
9. What do you understand by the term globalization? Is globalization a good thing?
10. Modern and contemporary art is not real art. Some of it could have been done by young children. Agree or challenge.
11. Psychology says: If someone becomes angry over silly or petty things, it means they need love.
12. Comment on the quote: "A fish only discovers its need for water when it is no longer in it. Our own culture is like water to a fish. It sustains us. We live and breathe through it." Dr F. Trompenaars.
13. People rely on technology too much these days. Do you agree? Why? Why not?
14. "You get what you pay for". Do you think this statement is true for education in your country?
15. Comment on the statement: The world is a book and those who do not travel read only one page.
16. Soon medical advances will allow people to live to a very old age. Is this desirable? Why? Why not?

17. Comment on the quote: “Fashion you can buy, but style you possess. The key to style is learning who you are, which takes years. There’s no how-to road map to style. It’s about self-expression and, above all, attitude.” Iris Apfel.
18. Is the latest technology always an improvement? Can you give any examples when it hasn’t been? Does technology contribute to the happiness of mankind?
19. Comment on the quote: “Creativity is seeing what others see and thinking what no one else ever thought”. Albert Einstein.
20. Do you agree that newspapers will soon be a thing of the past? Why? Why not? What other media might replace them?
21. Comment on the quote: “Your work is going to fill a large part of your life, and the only way to be truly satisfied is to do what you believe is great work. And the only way to do great work is to love what you do”. Steve Jobs
22. What do you know about the juvenile justice system in our society? Is there a difference between the reality of juvenile crime and the public perception of juvenile crime in our country?
23. Comment on the statement: Families are like branches on a tree. We grow in different directions yet our roots remain as one.
24. The scientist is not a person who gives the right answers, he is the one who asks the right questions. Agree or challenge.
25. Comment on the statement: In journalism there has always been a tension between getting it first and getting it right.
26. To tackle climate change you don’t have to reduce your quality of life, but you do have to change the way you live.
27. Comment on the quote: “Education is not the learning of facts, but the training of the mind to think”. Albert Einstein
28. The truth of your character is expressed through the choice of your actions. Do you agree? Why? Why not?
29. Comment on the statement: Advertising is the art of convincing people to spend money they don’t have on something they don’t need.
30. Design is not just what it looks like and feels like. Design is how it works. Do you agree? Why? Why not?

СХЕМА РЕФЕРУВАННЯ УКРАЇНОМОВНОГО ТЕКСТУ НІМЕЦЬКОЮ
МОВОЮ

REDEMITTEL: REFERIEREN

Thema angeben

Der Artikel heißt...

Der Artikel hat das Thema...

Der Artikel handelt von...

Es geht in dem Artikel um...

Der Artikel, über den ich spreche, heißt...

In dem Abschnitt, den ich referiere, geht es um...

Quelle angeben

Der Artikel stammt von...(Name des Autors)

Der Artikel stammt aus der ...Zeitung

Gliederung angeben

Der Artikel behandelt die folgenden 3 Punkte

Erstens..., zweitens...

Zuerst geht es um..., dann wird ... behandelt

Im ersten Teil geht es um...

Der zweite Teil beschäftigt sich mit

Der letzte Teil befasst sich mit

Referieren/sich auf den Text beziehen

Im Text steht, ...

Im Text heißt es, ...

Der Autor schreibt / erklärt / meint / vertritt die Auffassung

Zusammenfassung einleiten

Ich fasse (die Hauptpunkte/ das Wesentlich/ das Wichtigste) ... kurz zusammen

Zum Schluss möchte ich ...

Als Zusammenfassung möchte ich ...

СПИСОК ОРІЄНТОВНОЇ ТЕМАТИКИ СПОНТАННОГО МОВЛЕННЯ
НІМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

1. Soft Skills heute. Teamgeist
2. Freundschaft ist in allen Kulturen gleich.
3. Jeder ist seines Glückes Schmied
4. So viele Menschen – so viele Wohnwelten.
5. Unter dem Dach der Natur
6. Im gesunden Körper gesunder Geist
7. Arbeit ist das halbe Leben
8. Mein Weg zum Job
9. Armut ist keine Schande
10. Konsum heute. Fit für Onlineeinkauf
11. Die Kunst der Werbung
12. Fit für die Prüfung
13. Stress im Alltagsleben
14. Jung und alt unter einem Dach
15. Bücherwelten
16. Heimat ist ...
17. Die Kunst der Kommunikation
18. Ich mache mir die Welt, wie sie mir gefällt
19. Musikwelten
20. Moderne Kommunikationsmittel
21. Kulturwelt
22. Moderne Kommunikationsmittel
23. Freizeitaktivitäten heute.
24. Liebe, Freundschaft, Familie, Beruf in Ihrem Leben
25. Typisch Frau. Typisch Mann
26. Gefühle und Emotionen
27. Das Leben in der Großstadt oder auf dem Lande
28. Streiten ist etwas Alltägliches
29. Die Rangordnung unter den Medien
30. Die Traditionen in der globalisierten Welt